

阿拉伯国家汉语教学现状及教师的培养

■ 华中师范大学国际文化交流学院 肖任飞
约旦费城大学孔子学院 纪新

汉语教学是具有区域性的。区域是指在不同地理环境下所形成的不同的语言和文化圈,汉语教学的区域性是指针对不同区域而实行的不同或差别的汉语教学和研究。在国际汉语教学中,我们尤其需要把区域性纳入汉语教学的范畴,使得汉语教学具有针对性和类型性。阿拉伯国家具有类似的语言和文化背景,拥有着差不多的教育制度,对其开展区域性和类型性教学和研究对于教学效果的提高具有重要意义。

一、阿拉伯国家汉语教学现状调查

中阿交往有着悠久的历史,“丝绸之路”曾为中阿贸易作出过巨大的贡献。随着中阿在经济文化等领域交流与合作的加强,汉语教学将成为新的使者。

(一) 汉语教学传统优良,发展态势良好,前景可观

1. 学生规模不断扩大,教学层级不断增加,教学类型不断丰富,教学水平不断提高。

早在1954年中国就曾向埃及开罗大学派出过一名汉语教师,这也拉开了当代阿拉伯国家汉语教学的帷幕。埃及是阿拉伯国家里汉语教学开展最早的国家,1956年开罗高等语言学校(后来并入艾因·夏姆斯大学)就开设了中文班,如今艾因·夏姆斯大学、开罗大学、苏伊士运河大学、艾资哈尔大学都成立了中文系。2008年埃及在校学汉语的大学生约有1500人,比2004年翻了一番。突尼斯布尔吉巴语言学院中文专业1987年起就能常年保持50多名学生的规模。苏丹喀土穆大学中文系2007年起4年制本科由隔年招生改为逐年招生,目前已有学生130多人。约旦大学学习汉语的学生规模也屡创新高,从2006年的不到10名到现在的120余名,并每年都有50余人选修汉语。

教学层级上,开罗大学2004年成立中文系,2008年首届毕业生顺利毕业。艾因·夏姆斯大学更是久负盛名,中文系可以授予学士、硕士和博士学位。约旦大学

2013年迎来首届中文系毕业生。

教学类型也不断多样化,既有学历教育,也有短期培训,商务汉语、旅游汉语、中医、武术、书法、艺术等方面的培训也精彩纷呈。此外还有汉语教师培训、文化讲座、汉语水平考试及“广播孔子课堂”等。

教学水平也不断提高,在连续举行的几届汉语桥比赛中,学生表现出来的水平越来越高,开罗大学学生甚至在中央电视台举办的世界辩论赛中取得过继美国、韩国、英国、俄罗斯学生之后第五名的好成绩。

2. 部分国家汉语教学资源需求量大,中文系与孔子学院等汉语培训机构各具所长,相得益彰。

正如中国驻埃及大使馆教育专员林丰民所说:“埃及各界目前对汉语人才的需求急剧增加。尽管开罗大学、艾因·夏姆斯大学、艾资哈尔大学和苏伊士运河大学都开设有中文系,学生人数逐年递增,埃及中国文化中心和埃中友协开设的短期汉语培训班每期人员爆满,但仍然难以满足需求。”

中文系在各学校中主要承担着学历教育的任务,教学对象以中文专业的学生为主;孔子学院承担着汉语教育和传播中华文化的任务,教学对象以社会上的汉语爱好者为主。为了适应多类型、多领域的汉语教学,中文系和孔子学院互相补充、相得益彰。

(二) 汉语教学面临诸多挑战

1. 教育者和学习者的多样化。

随着汉语教师需求量的增加,从事国际汉语教学的教师和汉语学习者的来源也更加复杂多样。汉语教师大致有四类:一是本土教师。艾因·夏姆斯大学中文系的30余位教师中只有1—2位中国教师,其他都是本土教师。他们一般都具有博士学位,且都有留学中国的背景,但有的教师汉语水平还需进一步提高。比如有的老师口语不



· 国别调研 ·

错,但下笔就错别字、病句不少;有的老师习惯母语翻译法授课,古汉语几乎难以应付;教师间也缺乏竞争意识。第二类是国内外派的对外汉语教师,他们在学生母语环境下授课会经历一些挑战。三是汉语国际教育和对外汉语专业的研究生,他们接受过二语习得教育,有一定的辅导和助教经历,年轻、劲头十足,但易激进,产生冲突。四是在大、中小学中选拔的有志于汉语国际教育的教师,部分人缺乏二语教学经验,从事二语教学也以英语教学为主,转换二语教学思路和提高汉语基本功十分必要。

汉语学习者也有一定差异。中文专业的学生,年龄结构基本均衡,多数学生学习目的明确,但也有些是因为教育体制和课程设置或家庭的原因才被迫选修汉语。如约旦大学开设双语专业,双语专业的学生还需选修第三外语,有些学生出于拿学分的心态选修了汉语专业,还有学生是因为家族做中阿贸易强令孩子学习汉语。而孔子学院和汉语培训机构的学生,从几岁到五六十岁,一般为汉语爱好者、汉语补习人员和社会工作人员,他们学习动机明确,但教学对象参差不齐,学习时间比较零散,需要通过教学让这些学生认识到汉语的魅力。

2. 教育内容的因地制宜性有待加强。

语言文化背景不同,学习时间有限,我们需针对学习者的实际情况,系统地、科学地、有针对性地安排教学内容。然而在实际教学内容的安排和设置中,常会存在一些不合理的现象:首先是课程设置应用性强,但又急于求成。如艾因·夏姆斯大学中文系一年级就开设写作、翻译等课程,但要求还没掌握多少词汇的刚入学的新生写作、翻译十分牵强。约旦大学中文系也有相似情况,在一年的基础汉语课程后,就

分为语音、语法、写作、翻译等课程,在课时相当有限(一周六节,每门课程三节)的情况下,一年的基础汉语学习达不到分课程教学的水平。其次是过分强调各门课程间的区别,人为地割裂课程的协调性、统一性。如语言课分为语音、语法等课程,语音讲授语音理论,语法讲授语法理论,结果学生



语音、语法规则掌握得很熟,但语言能力却没有提高。最后在教材的使用上也有问题。受中国教材不适应区域性教学的影响,艾因·夏姆斯大学中文系主张教师使用自己编写的教材,但实施过程中却有些问题。教师们纷纷找来不同版本的中国教材或从网络取材,东一篇西一篇地复印下来,教材的系统性、科学性和合理性值得商榷。与阿拉伯国家中文系汉语教学内容的区域性和类型性相比,孔子学院和汉语培训中心面临着更为复杂多变的任务。针对阿拉伯地区商务文化课本的编写是非常有益的尝试,我们还要加强面向阿拉伯国家的医学汉语、旅游汉语(面向阿拉伯国家和面向中国)、中国武术、中华艺术等教材的编写。

3. 教育环境的复杂多变。

中国经济良好的发展前景以及中阿之间日益紧密的经贸关系往往是阿拉伯国家出现汉语热的主要动因。通过咨询中国驻埃及、约旦、苏丹使馆文化处以及外派中国教师,发现绝大多数人学习汉语的初衷是良好的工作机会而非出于对中国文化的兴趣;其次,文化上的戒备心理也产生一定影响。还有,阿拉伯高等学校明显的西化色彩、本土化特征的模糊,在课程设置、教学规划等方面颇有影响,缺乏本土化特征的教学与课程使得学生脱离本土社会。比如,目前阿拉伯高等学校中所设专业与市场需求之间就存在着严重的矛盾,人文社会科学长期居于主导地位,而理工科目则被长期忽视,人文社科毕业生供大于求,而理工科毕业生却供不应求。

二、阿拉伯国家汉语教师的培养

(一)教师要理性认识阿拉伯国家汉语教学现状,稳步推进阿拉伯国家的汉语教学

汉语教学在阿拉伯国家越来越受到重视,在阿联酋汉语课程已被纳入国民教育的范畴,埃及教育部2006年就下发文件,决定把汉语作为中学第二外语,突尼斯教育部2003年决定从高二起设汉语公共选修课,要求报考中文专业的学生必须高中阶段学过汉语。首届以阿拉伯语为母语国家的汉语教学经验交流国际会议于2012年3月3日在埃及首都开罗召开。中文系的教学规模每年只增不减。

相较于中文系的学历教育,目前中国在阿拉伯国家建立的孔子学院的数量还非常之少。22个阿拉伯国家中只在7个国家建立了9所孔子学院,占现有孔子学院总数的1.3%。招生规模同样不大,招收的学生还不到世界孔子学院学生总数的1%。我们知道,阿拉伯人口大致占世界人口的1/5,按这一比例类推,孔子学院对这一区域的影响力还相当有限,要提高孔子学院的影响力,在开办数量、招生规模等方面还大有可为。

• 国别调研 •

(二) 教师要踏实做好身边的工作, 同时发挥中文专业教师龙头作用

在阿拉伯国家, 中文专业和孔子学院因为其教育功能和所承担的教学任务的不同, 两者形成一种互相补充、互相配合的局面, 但总体来看, 不管是教学规模, 还是教学质量, 中文专业在阿拉伯国家还是发挥着引导作用。我们要充分发挥中文专业教师的带头作用, 另一方面, 要踏实地从身边的小事做起, 尊重他们的文化, 让阿拉伯国家学生和人民了解中国国情和文化, 消除文化上的戒备心理, 从而爱上汉语, 爱上中国。应做到:

1. 具有多元文化观, 因地制宜地采用教学方法。对伊斯兰文化包容和理解, 可以迅速适应伊斯兰宗教环境, 顺利与学生、家长、学校沟通, 帮助不同文化背景的学生。在教学中, 以学生为中心, 在跨文化情境下, 采用适合本土特色的教学法, 切实提高学生汉语水平。

2. 了解当地教育体系和教育制度, 能根据教学环境进行课程设置和课程开发。前面提到, 阿拉伯国家学校教育体系和教育制度具有明显的西化色彩, 对于汉语教学在课程设置上有一些问题。我们需要有果敢的决心并满怀信心。如约旦大学, 老师们反对学校第二年开始分科教学的安排, 坚持以学生听、说、读、写语言能力的培养为中心, 选用系列教材, 根据该学期课程计划适当倾斜展开教学。教学实施过程中, 尽管学生和领导一度不理解, 但几年下来, 教学效果良好, 行政领导也对我们的决策给予支持。

3. 要具备教材编写能力, 教学资源的整合和开发能力。如今孔子学院的一些特色课程和特色技能的训练倍受学生的欢迎。

4. 要能适应不同的社会政治制度, 适应不同的地理环境气候, 具备在异域环境下维持心理健康和自我生存的能力。女性教师在阿拉伯国家的适应问题尤为值得关注。

(三) 要发挥外派教师的传帮带作用, 有意识地培养本土教师

在所有阿拉伯国家中, 教师本土化做得比较好的只有艾因·夏姆斯大学, 多数



国家和学校以中国外派教师为主。我们应该发挥外派教师的“传、帮、带”作用, 有意识地培养本土教师。汉语教师的本土化是汉语国际推广长期规划的一部分, 同时也能实实在在解决一部分中文系学生的就业问题, 在所设专业与市场需求间存在严重矛盾的阿拉伯国家尤其如此。

(注: 本文为第十一届国际汉语教学研讨会参会论文, 并入选《第十一届国际汉语教学研讨会论文选》, 高等教育出版社, 2013年7月出版。)

作者简介: 肖任飞, 世界汉语教学学会会员, 华中师范大学国际文化交流学院副教授, 曾任教于约旦大学外语学院。Email: xiaorenfei@aliyun.com

纪新, 约旦费城大学孔子学院公派汉语教师, 曾于2010年赴泰国任汉语教师志愿者。Email: jixin1919@gmail.com

